МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет
Кафедра русского языка
Лаборатория общей и сибирской лексикографии
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. В.В. ВИНОГРАДОВА РАН
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. А.С. ПУШКИНА
ПОД ЭГИДОЙ РОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ (РОПРЯЛ)

ЛЕКСИКОГРАФИЯ ЦИФРОВОЙ ЭПОХИ

Сборник материалов Международного симпозиума
(24–25 сентября 2021 г.)

Томск
Издательство Томского государственного университета
2021

4. *Остроумова О.А., Фрамполь О.Д.* Трудности русской пунктуации. Словарь вводимых слов, сочетаний и предложений: опыт словаря-справочника. М.: Изд-во СГУ, 2009. 501 с.

5. Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник / под ред. В.В. Лопатина. М.: Эксмо, 2007. 480 с.

6. *Пахомов В.М., Свинцов В.В., Филатова И.В.* Трудные случаи русской пунктуации. Словарь-справочник. М.: Эксмо, 2012. URL: <http://new.gramota.ru/spravka/punctum> (дата обращения: 17.05.2020).

7. *Розенталь Д.Э., Джанджакова Е.В., Кабанова Н.П.* Справочник по правописанию, произношению, литературному редактированию. 2-е изд., испр. М.: ЧеРо, 1998. 400с.

8. Словарь русского языка: в 4 т. / под ред. А.П. Евгеньевой. 2-е изд., испр. и доп. М.: Русский язык, 1981–1984.

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-52

У.Е. Мусабекова
Ulzhan E. Mussabekova

**Географические названия и отонимические производные:
лексикографический аспект**
**Geographical names and otonymic derivatives:
lexicographical aspect**

Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Алматы, Казахстан –
Al-Farabi Kazakh National University, Almaty, Kazakhstan
ulzhan.mussabekova@kaznu.kz

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы лексикографического описания иноязычных географических названий и отонимических производных в русском языке. Также описывается опыт создания ортологического словаря-справочника географических названий Казахстана и их производных.

Summary. The article discusses the issues of lexicographic description of foreign geographical names and otonymic derivatives in Russian. The experience of creating an orthological dictionary-directory of geographical names of Kazakhstan and their derivatives is also described.

Ключевые слова: лексикография, географические наименования, производные, норма

Keywords: lexicography, geographical names, derivatives, norm

В истории русского языкознания вопрос о лексикографическом описании географических наименований решался долго и неоднозначно. Как и лексика в целом, географические имена по степени их значимости для языка и употребительности в речи делятся на ядерную и периферийную части. В географических словарях представлены топонимы, составляющие ядро географических имен. Заключенная в них выборочная совокупность географических названий создает, таким образом, корпус топонимов – производящих основ для словарей отонимических производных географических названий, к примеру, наименований жителей. При составлении словарей отонимических производных на первый план встают вопросы, связанные с нормативным описанием [1–4].

Таким образом, русская лексикографическая наука следует традиции представления производных от географических наименований в самостоятельных словарях-справочниках. Эти словари не являются толковыми, они предстают как словообразовательные: в них сопоставляются лексические пары (производящая основа и производное слово). Как правило, такие словари носят нормативный характер.

Наш интерес вызывает лексикографическое описание иноязычных географических наименований в русском языкознании, в частности, представленность казахских географических наименований и их производных в словарях и справочниках русского языка. Так, в словаре-справочнике И.Л. Городецкой, Е.А. Левашова «Русские названия жителей» приводится 186 статей по географическим названиям Казахстана и образованным от них наименованиям жителей. В словаре даются дублетные географические наименования (*Алма-Ата – Алматы, Чимкент – Шымкент* и т.д.), которые имеют помету *местное употребление*, т.е. ненормированное. Авторы признают, что «в связи с переименованиями многих географических объектов, происходившими в последние годы в бывших союзных республиках СССР, возникла проблема отражения этого процесса в русском языке, в частности при составлении данного словаря» [5. С. 13]. Вопрос кодификации иноязычных географических названий постсоветского пространства в современном русском языке остается одним из самых дискуссионных и нерегламентированных. Так, с одной стороны, есть позиция Института русского языка РАН, заключающаяся в том, что иноязычные географические названия, устоявшиеся в русском языке, не должны заново и обязательно подгоняться под их произношение в языках источниках (*Алма-Ата – Алматы, Бельцы – Бэляць, Таллин – Таллини*). С другой стороны, нельзя уклоняться от признания

внесенных директивами государств Содружества изменений в написании национальных топонимов в русском языке. Словарь также регистрирует случаи полного изменения названия. Так, наряду со старыми названиями в словаре встречаются и новые: *Целиноград – Акмола – Астана, Гурьев – Атырау, Шевченко – Актау, Алма-Ата – Алматы, Джамбул – Тараз*. Тем не менее, не все переименования вошли в словарь, а написание в нем ряда географических наименований Казахстана и их производных существенно отличается от норм, принятых в самом Казахстане.

«Ортологический словарь-справочник: географические названия Казахстана и их производные» Э.Д. Сулейменовой, У.Е. Мусабековой, Н.Ж. Шаймерденовой является первым в Казахстане словарем оттопонимических производных от географических наименований, функционирующих в настоящее время в Республике Казахстан [5]. Большинство из них фиксируется в словаре впервые.

В издание на основе отбора включены собственные имена, называющие наиболее значительные административно-территориальные единицы Казахстана с учетом произошедших в последние годы переименований. В качестве заглавных даны только казахские географические наименования, более 3000 отонимических прилагательных и названий жителей (по формам общего множественного числа, мужского и женского рода), образованных от 700 географических имен Казахстана. Словарь построен по алфавиту географических наименований. Каждая словарная статья содержит соответствующие производные – отонимические прилагательные и слова-названия жителей. Наименования жителей даны в форме именительного и родительного падежа единственного и множественного чисел. В конце словаря приводится Приложение переименованных территориально-административных центров Республики Казахстан. Издание носит нормативный характер. Авторы фиксируют каждый отдельный случай по орфографическому оформлению казахских географических наименований в русском языке с учетом внесенных значительных корректировок в правописание казахских онимов в русском языке.

Онимическое пространство Казахстана динамично расширяется, содержит корпус онимов разного класса и структуры, активно обновляющийся за счет ресурсов казахского и русского языков. Массовое двуязычие стимулирует потоки онимов из языка в язык, стирая по многим направлениям границы казахского и русского онимикона, в полном объеме сохраняющего при этом идентифицирующую и дифференцирующую, а также оптимизирующую кумулятивную и коммуникативную функции онимов.

В этой связи важной прикладной задачей ортологии является нормативное лексикографирование иноязычных географических названий и отонимических производных, заключающееся в корректной поддержке жизнеспособного варианта и демонстрации функционального (стилистического, жанрового, позиционно обусловленного и т.д.) своеобразия в применении того или иного грамматического варианта.

Литература

1. Городецкая И.Л., Левашов Е.А. Русские названия жителей: Словарь-справочник. М., 2003. 363 с.
2. Левашов Е.А. Словарь прилагательных от географических названий: Около 13 000 прилагательных. М.: Рус. яз., 1986. 550 с.
3. Словарь названий жителей РСФСР: Около 6000 названий / под ред. А.М. Бабкина; предисл. А. Бабкина и Е. Левашова. М.: Сов. энциклопедия, 1964. 399 с.
4. Словарь названий жителей СССР: Около 10 000 названий / под ред. А.М. Бабкина, Е.А. Левашова. М.: Рус. яз., 1975. 616 с.
5. Сулейменова Э.Д., Мусабекова У.Е., Шаймерденова Н.Ж. Ортологический словарь-справочник: географические названия Казахстана и их производные. Алматы: Казак университеті, 2015. 256 с.

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-53

А.И. Ольховская
Aleksandra I. Olkhovskaya

**Актуальные заимствования в свете синонимии:
лексикографический аспект**
**New borrowed words in the light of synonymy:
lexicographic aspect**

Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва –
Pushkin State Russian Language Institute, Moscow
aleksandra_olhovskaya@mail.ru

Аннотация. В работе обосновывается концепция словаря актуальных заимствований синонимического типа: описывается процедура формирования словника, предъявляются пользовательские запросы, освещается микроструктура словаря.

Summary. The paper suggests the current borrowed vocabulary dictionary of synonymous type. There described the concept of dictionary, the procedure for glossary forming, some user's requests and dictionary microstructure.